

**PROCES-VERBAL DE LA SEANCE ORDINAIRE DU CONSEIL DE LA MUNICIPALITE DU CANTON DE MELBOURNE, TENUE LE 1<sup>ER</sup> FEVRIER A 19 H 30, A L'HOTEL DE VILLE, AU 1257, ROUTE 243, CANTON DE MELBOURNE, SOUS LA PRESIDENCE DE SIMON LANGEVELD, MAIRE SUPPLEANT.**

Sont présents:

Monsieur Simon Langeveld, conseiller au siège numéro 4 et maire suppléant  
Madame Lois Miller, conseillère au siège numéro 1  
Monsieur André Poirier, conseiller au siège numéro 2  
Monsieur Jeff Garrett, conseiller au siège numéro 3  
Monsieur Raymond Fortier, conseiller au siège numéro 5  
Madame Valérie Guénette, conseillère au siège numéro 6

Sont également présents:

Madame Cindy Jones, directrice générale et secrétaire de l'assemblée

Absences:

Monsieur James Johnston, maire  
Monsieur Ali Ayachi, inspecteur municipal

**Ouverture de la séance et présence:**

Monsieur le maire suppléant, Simon Langeveld, souhaite la bienvenue à tous les membres présents à cette séance ordinaire du conseil municipal du Canton de Melbourne. La régularité de la convocation et le quorum ayant été constatés par Monsieur le Maire suppléant, la séance est déclarée par le conseiller André Poirier régulièrement ouverte.

**Ordre du jour :** 2016-02-01, 1 **Attendu que** chacun des membres du conseil a pris connaissance de l'ordre du jour de cette séance, lequel a été lu à haute voix par le maire suppléant;

Il est proposé par la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller Jeff Garrett que l'ordre du jour proposé aux membres soit adopté en laissant ouvert l'item Varia.

Whereas each of the members of council has acknowledged the agenda for this meeting, which was read aloud by the pro mayor;

It is proposed by councillor Guénette, seconded by councillor Garrett that the agenda proposed to the members is adopted by leaving the item Varia open.

**ORDRE DU JOUR**

**Séance ordinaire du Conseil municipal tenue le 1<sup>er</sup> février, à 19 h 30, à l'Hôtel de Ville, au 1257 route 243, Canton de Melbourne, Québec.**

**Ouverture – opening**

1. Ordre du jour - agenda
2. Procès-verbal - minutes
3. Période des questions - question period

**Urbanisme/Inspection**

4. Demande du Club quad / Request

**Administration**

5. Correspondances
6. MMQ - Ristourne à recevoir / MMQ rebate
7. Virement d'un montant de l'épargne à terme dans le compte courant / Transfer of an amount from the term savings in the bank account
8. Formation ADMQ / course
9. Avis de motion 2016-01 – Règlement général / Notice of motion 2016-01 General by law

10. Avis de motion 2016-02 - Règlement pour établir les coûts en vertu de certains articles du règlement général / Notice of motion by law no. 2016-02
11. Arrérages des taxes / tax arrears
12. Journées de la persévérance scolaire 2016 / Hooked on school days 2016
13. Nomination de médaillés du Lieutenant-gouverneur du Québec / Nomination for the Lieutenant Governors medal
14. Commission des Loisirs de Richmond - nomination d'un représentant / Appointment of a representative
15. Marché Champêtre de Melbourne - nomination d'un représentant / Appointment of a representative
16. Entente avec le Marché Champêtre de Melbourne relative à l'utilisation et à l'entretien des bâtiments appartenant à la Municipalité / Agreement with the Marché Champêtre
17. Demande d'utilisation de l'espace et des installations du marché champêtre / Request to use the market place installations
18. Demande d'utilisation de la salle communautaire / Request for use of the community hall
19. Remerciement - Députée de Richmond, Madame Karine Vallières / Thank you letter
20. Dons & publicités / donations & publicity (Centre d'Art de Richmond-Fête de la St-Valentin, Club Lions, La Tribune)

#### **Voirie**

21. Appel d'offres pour la fourniture de matériaux granulaires / tenders for gravel

#### **Hygiène du milieu**

22. Appel d'offres concernant le remplacement du réseau d'eau potable sur le chemin Garrett / Tenders for the replacement of the water main on Garrett Road

#### **Facture**

23. Factures / Bills

#### **Varia**

#### **Levée de l'assemblée**

-----

**Procès-verbal** : 2016-02-01, 2 **Attendu que** tous et chacun des membres de ce conseil ont déclaré avoir reçu, avant ce jour, copie du procès-verbal du 11 janvier 2016;

Il est proposé par le conseiller Raymond Fortier, appuyé par la conseillère Lois Miller d'adopter le procès-verbal du 11 janvier 2016.

Whereas all and each of the members of this council declared to have received, before this day, copy of the minutes of the January 11<sup>th</sup>, 2016 council meeting;

It is proposed by councillor Fortier, seconded by councillor Miller to adopt the minutes of the January 11<sup>th</sup>, 2016 council meeting such as received.

**Période de questions** : 2016-02-01, Aucun visiteur

**Demande du Club Quad de la MRC du Val-St-François**: 2016-02-01, 3 **Attendu que** le Club Quad de la MRC du Val-St-François a réitéré leur demande de circulation sur les chemins Burrill et Ely;

**Attendu** qu'il n'y a aucun nouvel élément dans ce dossier;

Il est proposé par le conseiller André Poirier, appuyé par le conseiller Raymond Fortier et résolu

**Que** le Conseil ne donne pas suite à cette demande pour raisons de sécurité de tous les usagers sur ces chemins et considère comme nuisances l'utilisation de ce type de véhicules récréatifs pour les riverains des chemins Burrill et Ely;

**Que** le Conseil maintient les décisions prises lors des réunions de novembre et de décembre concernant la demande du Club Quad de circuler sur les chemins Burrill et Ely.

Moved by councillor Poirier, seconded by councillor Fortier it is resolved unanimously that Council maintains the decision taken at the November and December meetings regarding the request of the *Club Quad de la MRC du Val-St-François* to circulate on Burrill and Ely Roads; that Council maintains the decision for reasons of safety for all users on these roads and for taking into consideration the nuisance of the circulation of these recreational vehicles for the citizens living along these public roads.

**Correspondances** : 2016-02-01 La liste de la correspondance reçue pour la période du 12 janvier au 1<sup>er</sup> février 2016 a été remise à chacun des membres du Conseil. La correspondance faisant l'objet d'une résolution sera déposée aux archives.

The list of the correspondence received for the period from January 12<sup>th</sup> till February 1<sup>st</sup>, 2016 was given to every member of Council. The items from the correspondence being subject to a resolution will be filed in the archives.

**La Mutuelle des Municipalités du Québec - ristourne** : 2016-02-01 Le conseil prend connaissance de la lettre de la Mutuelle des Municipalités du Québec (MMQ) concernant la ristourne d'un montant de 1 660\$ à la Municipalité du Canton de Melbourne.

Council acknowledges a letter from the *MMQ-La Mutuelle des municipalités du Québec* regarding a reimbursement of 1 660\$ to the municipality.

**Virement d'un montant de l'épargne à terme vers le compte courant** : 2016-02-01 La directrice générale/secrétaire-trésorière avise les membres du conseil qu'un virement au montant de 100 000\$ de l'épargne à terme vers le compte courant a été effectué le 27 janvier 2016 afin de payer les comptes.

The director general/secretary-treasurer advises the council members that a transfer of an amount of 100 000\$ from the term investment to the bank account was made on January 27th, 2016 in order to pay the bills.

**Formation ADMQ** : 2016-02-01, 4 Sur proposition de la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller André Poirier, il est résolu à l'unanimité que le conseil autorise une dépense de 295 \$ (plus taxes) pour un cours de formation concernant la gestion financière municipale à la directrice générale, tenue à Sherbrooke, le 5 avril 2016.

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Poirier, it is resolved to authorize an expenditure of 295\$ (plus taxes) for a one day course regarding the *gestion financière municipale: bien maîtriser les différents outils* to be held in Sherbrooke on April 5<sup>th</sup>, 2016 for the director general.

**Avis de motion** : 2016-02-01, 5 La conseillère Valérie Guénette a donné avis que lors d'une séance subséquente du Conseil, elle déposera le règlement no. 2016-01, Règlement général de la municipalité, remplaçant le règlement no. 2013-03. Tous les membres du conseil ont reçu copie dudit règlement, il y aura donc exemption de lecture lors de son adoption.

Councillor Guénette gave notice that at a future sitting of this Council, she will table by-law no. 2016-01, a general municipal by-law replacing general by-law no. 2013-03. As all the council members received a copy of this by-law before the meeting, there will be no reading of the by-law.

**Avis de motion** : 2016-02-01, 6 La conseillère Lois Miller a donné avis que lors d'une séance subséquente du Conseil, elle déposera le règlement no. 2016-02, Règlement pour établir des coûts en vertu de

certaines articles du Règlement général de la Municipalité du Canton de Melbourne, remplaçant le règlement no. 2013-04. Tous les membres du conseil ont reçu copie dudit règlement, il y aura donc exemption de lecture lors de son adoption.

Councillor Miller gave notice that at a future sitting of this Council, she will table by-law no. 2016-02, a by-law to establish costs in virtue of certain articles of the general municipal by-law replacing by-law no. 2013-04. There will be no reading of the by-law.

**Arrérages des taxes:** 2016-02-01, 7 **Attendu qu'**en vertu des articles 1022 et 1023 du Code municipal du Québec, la directrice générale/secrétaire-trésorière doit présenter au Conseil une liste de personnes endettées envers la Municipalité pour non paiement de taxes municipales;

**Attendu que** le Conseil peut mandater la directrice générale/secrétaire-trésorière à faire vendre des propriétés ayant des arrérages envers la Municipalité;

**Attendu que** le Conseil approuve la liste de la directrice générale/secrétaire-trésorière concernant les personnes endettées envers la municipalité pour des montants au-delà de 50\$;

Sur proposition de la conseillère Lois Miller, appuyé par la conseillère Valérie Guénette, il est résolu à l'unanimité que le conseil autorise la directrice générale/secrétaire-trésorière à informer par poste recommandée les personnes endettées envers la municipalité pour toutes taxes municipales impayées dont le montant est supérieur à 50\$, et que leurs comptes doivent être payés avant le 15 mars 2016; il est également résolu que, au delà du 15 mars 2016, les arrérages impayés seront acheminés à la MRC du Val-Saint-François pour défaut de paiement de taxes.

Moved by councillor Miller, seconded by councillor Guénette, it is resolved that Council authorizes the director general to notify, by registered mail, all property owners indebted for 50\$ or more that they must pay their arrears before March 15<sup>th</sup>, 2016; that unpaid arrears will be forwarded to the MRC du Val-Saint-François for failure to pay taxes.

**Journées de la persévérance scolaire 2016 :** 2016-02-01, 8 **Attendu que** le Projet Partenaires pour la Réussite Éducative en Estrie (Projet PRÉE) organise une 7<sup>e</sup> édition de journées de la persévérance scolaire en Estrie du 15 au 19 février 2016;

**Attendu que** l'équipe du Projet PRÉE souhaite que à titre de partenaires les MRC et les municipalités posent un geste symbolique en faveur de la persévérance scolaire 2016;

**Pour ces motifs** il est proposé par la conseillère Lois Miller, appuyé par le conseiller André Poirier, et résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne désigne les dates du 15 au 19 février 2016 comme Journées de la persévérance scolaire dans la municipalité.

Moved by councillor Miller, seconded by councillor Poirier, it is resolved that the Council of the Township of Melbourne designate the dates from February 15<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup>, 2016 for the 7<sup>th</sup> edition of Hooked on school days to support the initiative of the importance of academic success.

**Nomination de médaillés du Lieutenant-Gouverneur :** 2016-02-01, 9 **Considérant que** le Bureau du Lieutenant-Gouverneur a un programme de Distinction honorifique, offrant une médaille du Lieutenant-Gouverneur aux aînés ;

**Considérant que** la Municipalité du Canton de Melbourne est dotée de plusieurs aînés répondant à des critères spécifiques tels que: être résident permanent du Québec, être âgé de 65 ans ou plus, et avoir ou

avoir eu par son action bénévole une influence positive dans sa communauté ;

**En conséquence**, il est proposé par la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller Raymond Fortier, et il est résolu à l'unanimité de soumettre la candidature de Monsieur Donald Healy comme médaillé du Lieutenant-Gouverneur aux aînés.

Whereas the Office of the Lieutenant Governor has an Honours program offering a medal for seniors who meet specific criteria such as being a permanent resident of Québec, being 65 years old or older and that their volunteering action has created a positive influence in the community;

Therefore it is proposed by councillor Guénette, seconded by councillor Fortier and resolved unanimously to name Mr. Donald Healy as a candidate for the Lieutenant-Governor medal for seniors.

**Commission des Loisirs de Richmond - nomination d'un représentant** : 2016-02-01, 10 Sur proposition du conseiller Jeff Garrett, appuyé par le conseiller André Poirier, il est résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne autorise Valérie Guénette, conseillère, à siéger sur le conseil d'administration de la Commission des Loisirs de Richmond.

Moved by councillor Garrett, seconded by councillor Poirier, it is resolved by the Council of the Township of Melbourne to authorize Valérie Guénette, councillor, to sit on the board of the *Commission des loisirs de Richmond* for the Township of Melbourne.

**Marché Champêtre de Melbourne - nomination d'un représentant** : 2016-02-01, 11 Sur proposition de la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, il est résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne autorise Lois Miller, conseillère, à siéger sur le conseil d'administration de l'organisme à but non lucratif, le Marché Champêtre de Melbourne.

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Garrett, it is resolved by the Council of the Township of Melbourne to authorize Lois Miller, councillor, to sit on the board of the non-profit organization, the *Marché Champêtre de Melbourne*, for the Township of Melbourne.

**Entente avec le Marché Champêtre de Melbourne relative à l'utilisation et à l'entretien des bâtiments appartenant à la Municipalité** : 2016-02-01, 12 **Considérant que** les installations du marché sont érigées sur un terrain appartenant à la Municipalité du Canton de Melbourne;

**Considérant que** la Municipalité est propriétaire des installations;

**Considérant que** l'organisme à but non lucratif, le Marché Champêtre de Melbourne, est l'occupant desdites installations les samedis de mai à octobre;

**Considérant que** le Conseil juge à propos de présenter à l'organisme à but non lucratif, le Marché Champêtre, un projet d'entente effectif le 1<sup>er</sup> mars 2016, concernant les responsabilités de chaque partie quant aux coûts, à l'exploitation ou à l'utilisation de l'espace, autant qu'à l'entretien du bâtiment;

**En conséquence**, il est proposé par la conseillère Lois Miller, appuyé par le conseiller Jeff Garrett et résolu à l'unanimité des conseillers de faire parvenir à l'organisme à but non lucratif, le Marché Champêtre, un projet d'entente effectif le 1<sup>er</sup> mars 2016, concernant les responsabilités de chaque partie quant aux coûts, à l'exploitation ou à l'utilisation de l'espace, autant qu'à l'entretien du bâtiment; que le maire, Monsieur James Johnston et la directrice générale/secrétaire-trésorière, Madame Cindy Jones soient autorisés à signer cette entente.

**Demande d'utilisation de l'espace et des installations du marché :** 2016-02-01, 13 **Attendu qu'**une «randonnée gourmande» est organisée pour le dimanche 18 septembre 2016;

**Attendu que** l'objectif est de proposer aux citoyens et aux touristes une activité alliant randonnée et découverte du terroir local;

**Attendu que** ce projet vise à mettre en valeur le Val-Saint-François sur plusieurs aspects, notamment le tourisme, les paysages, la plein air et l'agroalimentaire;

**Attendu que** la coordinatrice de cette activité demande s'il serait possible d'utiliser l'espace et les installations du marché afin de clore la journée;

Il est proposé par la conseillère Valérie Guénette, appuyé par la conseillère Lois Miller, et résolu à l'unanimité d'autoriser l'utilisation de l'espace et des installations du marché pour clore l'activité «randonnée gourmande», organisée le dimanche 18 septembre 2016; que la directrice générale/secrétaire-trésorière coordonnera cette activité avec l'agente de développement touristique et culturel, Madame Emmanuelle Déon.

Whereas a «gourmet hike» is organized for Sunday, September 18<sup>th</sup>, 2016; whereas the aim is to offer citizens and tourists an activity that combines hiking and discovery of local produce; whereas this activity is to develop the Val-Saint-François on different aspects, including tourism, landscapes, outdoors and food; whereas the coordinator of this activity asks whether the use of the market facilities would be possible at the end of the day;

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Miller, it is resolved unanimously to authorize the use of the market facilities to close the activity «gourmet hike» organized for the Sunday, September 18<sup>th</sup>, 2016; that the director general/secretary-treasurer will coordinate this activity with the agent of tourism and cultural development, Mrs. Emmanuelle Déon.

**Demande d'utilisation de la salle communautaire :** 2016-02-01, 14 **Attendu qu'**une demande d'utilisation de la salle communautaire pour des cours de danses tous les samedis a été déposée à la municipalité;

Sur proposition du conseiller André Poirier, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, il est résolu à l'unanimité que le conseil ne donne pas suite à cette demande.

Whereas a request to use the community hall for dance classes every Saturday was submitted to the municipality;

Moved by councillor Poirier, seconded by councillor Garrett, it is resolved unanimously that the members of council do not accord this request.

**Lettre de remerciement - Députée de Richmond, Madame Karine Vallières :** 2016-02-01, 15 Sur proposition de la conseillère Lois Miller, appuyé par le conseiller André Poirier, il est résolu à l'unanimité qu'une lettre de remerciement soit transmise à la Députée de Richmond de l'Assemblée Nationale du Québec, Madame Karine Vallières, pour son implication, sa contribution et l'aide financière octroyée au sein de notre communauté et plus particulièrement à notre municipalité.

Moved by councillor Miller, seconded by councillor Poirier, it is resolved unanimously to send a thank you letter to the deputy for Richmond at the National Assembly of Quebec, Mrs. Karine Vallières, for her involvement, her contribution and for the financial aid granted to our community and also to the Township of Melbourne.

**Publicités/dons :** 2016-02-01, 16 Sur proposition du conseiller Raymond Fortier, appuyé par le conseiller André Poirier, il est résolu à l'unanimité

que le Conseil autorise les dépenses suivantes en don aux organismes à but non lucratif:

Centre d'Art (5 billets)	500\$
Club Lions (2 billets)	80\$

Moved by councillor Fortier, seconded by councillor Poirier, it is resolved that Council authorizes the above expenditures for a donations to a non-profit organizations.

**Appel d'offres pour la fourniture de matériaux granulaires** : 2016-02-01, 17 Sur proposition de la conseillère Valérie Guénette appuyé par le conseiller André Poirier, il est résolu à l'unanimité que le conseil autorise la directrice générale/secrétaire-trésorière à envoyer des invitations relatives à la fourniture de 3 500 tonnes métriques de gravier concassé 0-3/4" et 5 500 tonnes métriques d'un granulat mélangé gravier/ardoise 0-3/4" lors des rechargements sur le réseau routier.

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Poirier, it is resolved to authorize the director general/secretary treasurer to send out invitations concerning the purchase of 3 500 metric ton of 0-3/4" crushed gravel and 5 500 metric tons of 0-3/4" crushed gravel/slate mix.

**Appel d'offres concernant le remplacement du réseau d'eau potable sur le chemin Garrett** : 2016-02-01, 18 Sur proposition du conseiller Raymond Fortier appuyé par le conseiller Jeff Garrett, il est résolu à l'unanimité que le conseil autorise la directrice générale/secrétaire-trésorière a publié des appels d'offres dans le journal «La Tribune» et sur le site internet [www.seao.ca](http://www.seao.ca) concernant le remplacement du réseau d'eau potable sur le chemin Garrett.

Moved by councillor Fortier, seconded by councillor Garrett, it is resolved to authorize the director general/secretary treasurer to publish a call for tenders in the newspaper «*La Tribune*» and on the internet site [www.seao.ca](http://www.seao.ca) concerning the replacement of water main on Garrett Road.

**Factures** : 2016-02-01, 19 **Attendu que** la directrice générale/secrétaire-trésorière a remis une copie de la liste des comptes à payer (montant : 136 237,92 \$) et des chèques émis (montant : 6 104,29 \$) à chacun des membres du conseil;

Il est proposé par la conseillère Lois Miller, appuyé par la conseillère Valérie Guénette que les comptes à payer et les chèques émis selon les listes transmises à chaque membre du conseil soient acceptés et/ou payés.

Whereas the director general/secretary-treasurer gave a copy of the list of the accounts to be paid (136 237,92\$) and the payments issued (6 104,29\$) to each council member;

It is proposed by councillor Miller, seconded by councillor Guénette that the accounts to be paid and cheques issued, according to lists given to each council member are accepted and/or paid.

**Varia** : 2016-02-01 La conseillère Lois Miller a suggéré que dans une prochaine édition de journées de la persévérance scolaire en Estrie, elle souhaite organiser une activité en concert avec les écoles sur notre territoire. Elle a également demandé aux autres membres du conseil s'ils sont d'accord à ce qu'elle s'informe comment mettre en place un système offrant une bourse d'étude à un étudiant diplômé de la municipalité souhaitant poursuivre ses études.

Councillor Miller suggested that in a future edition of the hooked on school days she would like to organize an activity with the schools in the area. She also asked the other board members if they agree to her finding information on how to set up a system offering a bursary to a graduating student of the municipality wishing to further their studies.

**Levée de la séance** : 2016-02-01, 20 Tous les sujets portés à l'ordre du jour de cette séance ayant fait l'objet de discussions et de résolutions, le cas échéant, il est proposé par le conseiller Jeff Garrett que la séance soit levée à 20 h 50. La prochaine séance ordinaire se tiendra le lundi 7 mars 2016.

All the subjects on the agenda having been the object of discussions and resolutions, where necessary, it is proposed by councillor Garrett that this meeting be closed at 8:50 p.m. The next regular council meeting will be held on Monday, March 7<sup>th</sup>, 2016.

---

James Johnston  
Maire

---

Cindy Jones  
Directrice générale/secrétaire-trésorière